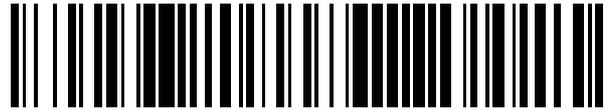


19



OFICINA ESPAÑOLA DE
PATENTES Y MARCAS

ESPAÑA



11 Número de publicación: **2 537 397**

51 Int. Cl.:

G09B 21/00

(2006.01)

12

TRADUCCIÓN DE PATENTE EUROPEA

T3

96 Fecha de presentación y número de la solicitud europea: **04.11.2011 E 11778898 (4)**

97 Fecha y número de publicación de la concesión europea: **25.02.2015 EP 2638536**

54 Título: **Artículo textil con escritura Braille bordada**

30 Prioridad:

10.11.2010 DE 202010008998 U

45 Fecha de publicación y mención en BOPI de la traducción de la patente:

08.06.2015

73 Titular/es:

**KAMPMANN GMBH (100.0%)
Carl-Severing-Str. 60 - 62a
33649 Bielefeld, DE**

72 Inventor/es:

KAMPMANN, JÜRGEN

74 Agente/Representante:

DE ELZABURU MÁRQUEZ, Alberto

ES 2 537 397 T3

Aviso: En el plazo de nueve meses a contar desde la fecha de publicación en el Boletín europeo de patentes, de la mención de concesión de la patente europea, cualquier persona podrá oponerse ante la Oficina Europea de Patentes a la patente concedida. La oposición deberá formularse por escrito y estar motivada; sólo se considerará como formulada una vez que se haya realizado el pago de la tasa de oposición (art. 99.1 del Convenio sobre concesión de Patentes Europeas).

DESCRIPCIÓN

Artículo textil con escritura Braille bordada

La presente invención se refiere a un artículo textil de acuerdo con el preámbulo de la reivindicación 1.

5 Para posibilitar a las personas invidentes o con grandes deficiencias visuales distinguir artículos textiles, en particular prendas de vestir con respecto a su color, tamaño, pertinencia o también con respecto a su aptitud para el lavado o similares entre sí, se conoce a partir del documento DE 203 07 854 U1 fijar sobre el lado interior de la prenda de vestir un manguito de protección, en el que está insertado un soporte de escritura con informaciones sobre propiedades de la prenda de vestir en escritura Braille. Un soporte de escritura insertado en el manguito de protección está constituido en este caso, por ejemplo, de un plástico o un metal o también de fibras naturales prensadas, encoladas o tejidas. A partir de esta publicación se conoce también troquelar o estampar la escritura Braille en el soporte de escritura o aplicarla también a través de recubrimiento del soporte de escritura con materias endurecibles a través de encolado o estañado de puntos individuales o también a través del bordado de perlas pequeñas sobre el soporte de escritura.

15 Es un inconveniente que tales soportes de escritura introducidos en manguitos de protección se pueden caer fuera del manguito de protección o se insertan después de la extracción en el manguito de protección de otra prenda de vestir, cuya naturaleza no corresponde a las informaciones contenidas en el soporte de escritura. Además, tanto el manguito de protección como también el soporte de escritura o los caracteres de escritura que están constituidos a veces de material duro reducen la comodidad de la prenda de vestir.

20 El cometido de la presente invención es preparar un artículo textil con informaciones detectables hápticamente, que están colocadas de manera imperdible en el artículo textil y no perjudican la comodidad de uso del artículo textil.

Este cometido se soluciona por medio de un artículo textil con las características de la reivindicación 1.

25 De acuerdo con la invención, el soporte de información del artículo textil está configurado como bordado de puntos de escritura Braille aplicado sobre una capa de tela de base del artículo textil, estando configurado el bordado de varias capas y estando constituido por una primera capa, que está configurada como puntada en forma de estrella, cosida sobre la capa de tela de base y por una segunda capa, que está configurada como una primera capa de puntada de cubierta que cubre la primera capa y que está cosida sobre la capa de tela de base y/o sobre la primera capa.

30 A través de los puntos de escritura Braille configurados como bordado sobre el artículo textil se posibilita un artículo textil unívoco e imperdible, por ejemplo una prenda de vestir o una bolsa de tela, que se puede llevar en el caso de la aplicación sobre un artículo textil configurado como prenda de vestir al mismo tiempo de una manera agradable sobre la piel.

A través de la superposición de varias capas de bordados se posibilita una sensación táctil fiable de los puntos de escritura Braille individuales.

Las configuraciones ventajosas de la invención son objeto de las reivindicaciones dependientes.

35 De acuerdo con una variante de realización ventajosa, la segunda capa del bordado está cubierta por otra tercera capa de punta de cubierta, estando cosidas la segunda capa y la tercera capa superpuestas plegadas.

40 Para garantizar una sensación táctil fiable del bordado de puntos de escritura Braille también sobre tejido de gasa, como terciopelo y tejido de rizo o también artículos de malla como género de punto, está previsto de acuerdo con una variante de realización preferida entre la capa de tela de base y el bordado de puntos de escritura Braille una superficie cosida de pespunte. Esta superficie cosida de pespunte se caracteriza por una superficie lisa, de manera que se pueden detectar fácilmente los puntos de escritura Braille cosidos sobre esta superficie cosida de pespunte.

45 De acuerdo con otra variante de realización preferida, además del bordado de puntos de escritura Braille sobre la capa de tela de base, está cosido un bordado de escritura negra que corresponde al sentido del contenido del bordado de puntos de escritura Braille, para proporcionar la información aplicada sobre el artículo textil en puntos de escritura Braille también para personas con deficiencias visuales con una capacidad de visión residual de una manera legible visualmente.

A continuación se explican en detalle ejemplos de realización de la invención con la ayuda de los dibujos adjuntos. En este caso:

50 La figura 1 muestra una vista en planta superior esquemática sobre una pieza textil con bordados de puntos de escritura Braille aplicados encima,

la figura 2 muestra una vista esquemática de una capa de tela de base con etapas de fabricación diferentes

dispuestas adyacentes entre sí de los puntos de escritura Braille,

la figura 3 muestra una vista de la sección transversal del artículo textil a lo largo de una sección marcada con III en la figura 2 y

5 la figura 4 muestra una vista esquemática de un artículo textil con una capa de tela de base configurada, por ejemplo como artículo de tejido de rizo y con una superficie cosida de pespunte como base para el bordado de puntos de escritura Braille.

10 En la descripción siguiente de las figuras, los conceptos arriba, abajo, izquierda, derecha, delante, detrás, etc. se refieren exclusivamente a la representación y posición ejemplares seleccionadas en las figuras respectivas del artículo textil, bordado y similar. Estos conceptos deben entenderse en sentido no restrictivo, es decir, que estos conceptos no deben modificarse a través de diferentes posiciones de trabajo o similares.

15 En la figura 1 se designa con el signo de referencia 1, en general, un artículo textil. Este artículo textil 1 presenta una capa de tela de base 2, por ejemplo en forma de un tejido o de un artículo de malla, sobre el que está cosido con puntos un bordado 3 de escritura Braille. El bordado 3 de puntos de escritura Braille tanto se puede aplicar en este caso directamente sobre la capa de tela de base 3 como también sobre una superficie de pespunte 4 cosida sobre la capa de tela de base 2, de manera que la superficie cosida de pespunte encuentra aplicación cuando la capa de tela de base 2 está constituida por un tejido o artículo de malla inestable como género de punto, una tejido de rizo, un tejido de piqué, terciopelo o cordón, en el que los puntos de escritura Braille no sobresaldrían de un modo suficientemente realizado desde la superficie restante del textil y de esta manera solamente podrían ser detectados con dificultad.

20 Por lo demás, de acuerdo con una variante de realización especial de los artículos textiles de acuerdo con la invención, además de los bordados de puntos de escritura Braille está cosido también un bordado de escritura negra 5 que corresponde al sentido del contenido del bordado de puntos de escritura Braille, para ofrecer a personas con una capacidad visual residual la información contenida en el bordado de escritura Braille de una manera legible visualmente.

25 El bordado 3 de puntos de escritura Braille está configurado con preferencia realizado al menos 0,4 mm sobre la superficie de la tela de la capa de tela de base 2 para garantizar de esta manera los requerimientos mínimos de "altura de escritura" para la legibilidad de la escritura Braille.

30 La estructura de los puntos individuales de escritura Braille se representa en las figuras 2 y 3. En la fabricación del bordado 3 de los puntos de escritura Braille se cose con una máquina de coser 6 en primer lugar en una primera etapa de fabricación con preferencia una puntada 31 en forma de estrella sobre la capa de tela de base 2 para generar un centro realizado del punto de escritura Braille a coser. En la segunda etapa de fabricación, la puntada se cubre por medio de la costura de una primera capa de costura de cubierta 32 de puntadas. Con preferencia esta primera capa de costura de cubierta 32 está cubierta en otra etapa de fabricación por medio de la costura de una segunda capa de costura de cubierta 33 de puntadas sobre la primera capa de costura de cubierta 32, de manera que la segunda capa 32, es decir, la primera capa de costura de cubierta, y la tercera capa 33, es decir, la segunda capa de costura de cubierta, están cosidas plegadas entre sí.

Los puntos de escritura Braille generados de esta manera están dispuestos en este caso con preferencia como escritura Braille.

40 A través de los puntos de escritura Braille bordados se posibilita una diferenciación sencilla de la prensa de vestir y de la ropa, por ejemplo en el entrenamiento deportivo d escuelas para invidentes, en el domicilio de personas invidentes, en casa o en el empleo terapéutico. Por lo demás, a través de los puntos de escritura Braille cosidos se puede colocar publicidad dirigida a invidentes de manera sencilla sobre un artículo textil o artículo de cuero.

Lista de signos de referencia

- 45 1 Artículo textil
 2 Capa de tela de base
 3 Puntos de escritura Braille
 4 Superficie de costura de pespunta
 5 Bordado de escritura negra
 50 6 Máquina tricotosa
 31 Primera capa
 32 Segunda capa
 33 Tercera capa

55

REIVINDICACIONES

- 5 1.- Artículo textil (1), que presenta una capa de tela de base (2) y un soporte de información que contiene informaciones detectables hápticamente, configurado como bordado (3) de puntos de escritura Braille aplicados sobre la capa de tela de base (2), caracterizado por que el bordado (3) está configurado de varias capas, estando configurada una primera capa (31) de los puntos de escritura Braille (3) como puntada en forma de estrella cosida sobre la capa de tela de base (2) y una segunda capa (32) de los puntos de escritura Braille (3) está configurada como una primera capa de cubierta que cubre la primera capa (31) y que está cosida sobre la capa de tela de base (2) y/o sobre la primera capa (31).
- 10 2.- Artículo textil (1) de acuerdo con la reivindicación 1, caracterizado porque una tercera capa (33) de los puntos de escritura Braille (3) está configurada como segunda capa de costura de cubierta cosida sobre la capa de tela de base (2) y/o sobre la primera y/o la segunda capa (31, 32) y que cubre la segunda capa (32), de manera que la segunda capa (32) y la tercera capa (33) están cosidas superpuestas plegadas.
- 15 3.- Artículo textil (1) de acuerdo con una de las reivindicaciones anteriores, caracterizada porque entre la capa de tela de base (2) y el bordado de puntos de escritura Braille (3) está prevista una superficie cosida de pespunte (4).
- 4.- Artículo textil (1) de acuerdo con una de las reivindicaciones anteriores, caracterizada porque el bordado de puntos de escritura Braille (3) presenta una posibilidad de realce de al menos 0,4 mm.
- 5.- Artículo textil (1) de acuerdo con una de las reivindicaciones anteriores, caracterizada porque los puntos de escritura Braille (3) están dispuestos de tal forma que son legibles como escritura Braille.
- 20 6.- Artículo textil (1) de acuerdo con una de las reivindicaciones anteriores, caracterizada porque además del bordado de puntos de escritura Braille (3) sobre la capa de tela de base (2), está cosido un bordado de escritura negra (5) que corresponde al sentido del contenido del bordado de puntos de escritura Braille (3).

